



ANDREW DUNCAN

SECRET LONDON



New Holland Publishers

ЭНДРЮ ДУНКАН

ТАЙНЫ ЛОНДОНА

ПРОГУЛКИ В ПРОШЛОЕ
БРИТАНСКОЙ СТОЛИЦЫ



«Издательство ФАИР»
Москва
2010

УДК (036)
ББК 26.89 (4Вел)
Д83

Дункан Э.

Д83 Тайны Лондона. Прогулки в прошлое британской столицы: Путеводитель / Эндрю Дункан. — Пер. с англ. К. Ткаченко. — М. : «Издательство ФАИР», 2010. — 208 с.: ил.

ISBN 978-5-8183-1596-6 (рус.)
ISBN 978-1-84537-305-4 (англ.)

Эта книга — незаменимый попутчик для каждого, кто стремится открыть для себя подлинное сердце одной из величайших столиц мира. В ходе прогулок по проложенным им оригинальным маршрутам увлеченный историк Эндрю Дункан раскрывает хранимые Лондоном секреты, предлагая ознакомиться как с малоизвестными жемчужинами Лондона, так и с примечательными историями, связанными с самыми знаменитыми его памятниками.

Для широкого круга читателей.

**УДК (036)
ББК 26.89 (4Вел)**

Все права защищены. Никакая часть данной книги не может быть воспроизведена в какой бы то ни было форме без письменного разрешения владельцев авторских прав.

Хотя данный путеводитель составлялся максимально скрупулезно и его содержание на время печати вполне соответствует действительности, составители и издатели не несут никакой ответственности за любые ошибки или упущения, связанные с изменением информации, содержащейся в этой книге, а также за последствия использования данной информации.

Copyright © 2006 in text: Andrew Duncan
Copyright © 2003 in photographs: Caroline Jones
Copyright © 2006 in maps: New Holland Publishers (UK) Ltd, derived from
London Mapping Copyright © 2000, 2005 Lovell Johns Limited, UK
Copyright © 2001, 2003, 2006 New Holland Publishers (UK) Ltd
© Издание на русском языке, перевод на русский язык, оформление. «Издательство ФАИР», 2009

ISBN 978-5-8183-1596-6 (рус.)
ISBN 978-1-84537-305-4 (англ.)

СОДЕРЖАНИЕ

<i>Карты</i>	6
<i>Введение</i>	7
НЕВИДИМЫЙ ЛАНДШАФТ	10
Прогулка по гряде Кэмпден-Хилл	13
Прогулка по Ислингтонской гряде	19
Прогулка вдоль течения Уэстборна	24
Прогулка вдоль течения Тайберна	30
Прогулка вдоль течения Флита	37
ПОДЗЕМНЫЙ ГОРОД	45
ЧАСТНЫЕ ЗЕМЛЕВЛАДЕЛЬЦЫ	58
ЗНАКОМОЕ И ПРИВЫЧНОЕ	78
ВЕСТМИНСТЕР	94
УАЙТХОЛЛ	109
СЕНТ-ДЖЕЙМС	124
Исследуя укромные дворики и улочки Сент-Джеймса	131
СИТИ	141
Сити: к востоку от собора Св. Павла	150
Сити: к западу от собора Св. Павла	159
СПЕЦИАЛЬНАЯ КОЛЛЕКЦИЯ	166
<i>Выражение признательности</i>	179
<i>Полезные советы: часы работы, адреса и другая информация</i>	180
<i>Литература</i>	193
<i>Указатель</i>	194

КАРТЫ

Районы Лондона, карты которых включены в книгу, с. 8—9

Лондонские земельные поместья, с. 60—61

Район Вестминстера, с. 96

Район Уайтхолла, с. 112

Клубы Сент-Джеймса, с. 126

Сити, с. 146—147

Условные обозначения на картах

	Маршрут прогулки
	Станция метро
	Железнодорожная станция
	Север
	Общественный туалет
	Обзорная точка

Все карты ориентированы с севера на юг, если иное не указано особо.

Примечание. Объектам, названия которых выделены в тексте жирным шрифтом, соответствует также отдельная запись в разделе «Полезные советы: часы работы, адреса и другая информация» на с. 180—192.

ВВЕДЕНИЕ

Город с населением 6,5 млн человек не может не быть публичным местом. Тем не менее есть у Лондона и своя интимная сторона, отчасти намеренно скрываемая от любопытных глаз, отчасти остающаяся таковой, поскольку располагается вне поля зрения, словно в закулисе мегаполиса. Именно этой частной, тайной стороне Лондона и посвящена книга.

Очевидно, что в таком большом и древнем, таком многоликом городе, как Лондон, многое является в том или ином смысле потаенным, секретным. С одной стороны, что-то в нем сознательно держится в тайне, как, например, места размещения важных объектов секретных служб, личность избегающих публичности землевладельцев-аристократов. С другой стороны, многие вещи остаются тайными просто потому, что подавляющее большинство людей ничего о них не знают. Это, в частности, относится к естественному ландшафту, скрывающемуся под лондонскими улицами, истинной истории Ричарда (Дика) Уиттингтона и Мраморной арке.

Исследуя эти и другие аспекты неизвестного Лондона, я стремился максимально глубоко проникнуть в самое сердце города. Одним из способов достижения цели стала для меня разработка маршрутов прогулок общей протяженностью более 30 км, в ходе которых в том числе исследуется извилистое течение трех рек, давно скрытых под покровом города. Используются и многие другие методы обнаружения заслуживающих посещения новых и необычных мест. Всего в книге их описано около 30, включая сад на крыше в Кенсингтоне и мастерскую в Ист-Энде, где вот уже в течение многих столетий отливают колокола.

Что касается бдительных Уайтхолла и Вестминстера, то там я по понятным причинам менее преуспел в расширении границ общественной доступности. По крайней мере, мне удалось дополнить книгу собственным описанием исторических помещений ряда правительственных учреждений. Читатель познакомится с тем, что происходит в недрах здания английского парламента, узнает, сколько в нем проживает человек.

Мне не удалось обследовать ту часть секретного Лондона, которая представлена обширной сетью туннелей и коллекторов, заброшенными станциями метро, кроющимися в глинистых пластах под городскими улицами. Тем не менее, сопоставив материалы других исследователей с собственными наблюдениями, я смог составить, как мне кажется, достаточно полную картину подземного города.

Буду чрезвычайно признателен читателям за любые дополнительные сведения об этих таинственных подземельях, как и о всех других аспектах неизвестного Лондона, упомянутых в книге. Высылайте свои комментарии на мой адрес электронной почты andrew@andrewduncan.co.uk и сайт в Интернете www.andrewduncan.co.uk.

Эндрю Дункан

